

# Journals

No. 73

Thursday, June 11, 2009

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 73

Le jeudi 11 juin 2009

10 heures

## PRAYERS

## PRIÈRE

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

### TABLING OF DOCUMENTS

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table, — Special report of the Canadian Human Rights Commission entitled "Freedom of Expression and Freedom From Hate in the Internet Age", pursuant to the Canadian Human Rights Act, R.S. 1985, c. H-6, sbs. 61(4). — Sessional Paper No. 8560-402-123-02. (*Pursuant to Standing Order 108(3)(e), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapport spécial de la Commission canadienne des droits de la personne intitulé « Liberté d'expression et droit à la protection contre la haine à l'ère d'Internet », conformément à la Loi canadienne sur les droits de la personne, L.R. 1985, ch. H-6, par. 61(4). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8560-402-123-02. (*Conformément à l'article 108(3)e) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Van Loan (Minister of Public Safety) laid upon the Table, — Report of the Royal Canadian Mounted Police Public Complaints Commission for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the Royal Canadian Mounted Police Act, R.S. 1985, c. R-10, s. 45.34. — Sessional Paper No. 8560-402-550-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Van Loan (ministre de la Sécurité publique) dépose sur le Bureau, — Rapport de la Commission des plaintes du public contre la Gendarmerie royale du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada, L.R. 1985, ch. R-10, art. 45.34. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8560-402-550-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la sécurité publique et nationale*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petition:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition suivante :

— No. 402-0412 concerning the Employment Insurance Program.  
— Sessional Paper No. 8545-402-12-13.

— n<sup>o</sup> 402-0412 au sujet du régime d'assurance-emploi. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-402-12-13.

### PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Mr. Chong (Wellington—Halton Hills), from the Standing Committee on Industry, Science and Technology, presented the Fifth Report of the Committee, "A Study of the Crisis Faced by Certain Industrial Sectors in Canada". — Sessional Paper No. 8510-402-104.

M. Chong (Wellington—Halton Hills), du Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie, présente le cinquième rapport du Comité, « Étude de la crise que traversent certains secteurs industriels au Canada ». — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-402-104.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 5 and 21 to 23*) was tabled.

Mr. Fast (Abbotsford), from the Standing Committee on Justice and Human Rights, presented the Ninth Report of the Committee (Bill C-26, An Act to amend the Criminal Code (auto theft and trafficking in property obtained by crime), with an amendment). — Sessional Paper No. 8510-402-105.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 28 to 30*) was tabled.

#### INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Siksay (Burnaby—Douglas), seconded by Mr. Dewar (Ottawa Centre), Bill C-417, An Act to amend the Income Tax Act (inborn error of metabolism), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Garneau (Westmount—Ville-Marie), seconded by Ms. Neville (Winnipeg South Centre), Bill C-418, An Act to establish a Children's Commissioner of Canada, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

#### MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House, at the conclusion of today's debate on the opposition motion in the name of the Member from Hamilton East—Stoney Creek, all questions necessary to dispose of this motion be deemed put and a recorded division be deemed requested and deferred until Tuesday, June 16, 2009, at the expiry of the time provided for Government Orders.

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning police and firefighters' death benefits (No. 402-0661);
- by Mr. Maloway (Elmwood—Transcona), one concerning the situation in Colombia (No. 402-0662);
- by Mr. Mulcair (Outremont), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 402-0663).

#### BUSINESS OF SUPPLY

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n<sup>os</sup> 5 et 21 à 23*) est déposé.

M. Fast (Abbotsford), du Comité permanent de la justice et des droits de la personne, présente le neuvième rapport du Comité (projet de loi C-26, Loi modifiant le Code criminel (vol d'automobile et trafic de biens criminellement obtenus), avec un amendement). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-402-105.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n<sup>os</sup> 28 à 30*) est déposé.

#### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Siksay (Burnaby—Douglas), appuyé par M. Dewar (Ottawa-Centre), le projet de loi C-417, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (maladie enzymatique), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Garneau (Westmount—Ville-Marie), appuyé par M<sup>me</sup> Neville (Winnipeg-Centre-Sud), le projet de loi C-418, Loi portant création du poste de commissaire à l'enfance du Canada, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

#### MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre, à la conclusion du débat d'aujourd'hui sur la motion d'opposition au nom du député de Hamilton-Est—Stoney Creek, toute question nécessaire pour disposer de cette motion soit réputée mise aux voix et que le vote par appel nominal soit réputé demandé et différé jusqu'au mardi 16 juin 2009, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M. Szabo (Mississauga-Sud), une au sujet de prestations de décès pour des agents de police et des pompiers (n<sup>o</sup> 402-0661);
- par M. Maloway (Elmwood—Transcona), une au sujet de la situation en Colombie (n<sup>o</sup> 402-0662);
- par M. Mulcair (Outremont), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n<sup>o</sup> 402-0663).

#### TRAVAUX DES SUBSIDES

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

Mr. Marston (Hamilton East—Stoney Creek), seconded by Mr. Mulcair (Outremont), moved, — That, in the opinion of the House, in light of the legitimate concerns of Canadians that pensions and their retirement security may not be there for them in their retirement years, the Government of Canada should begin to work with the provinces and territories to ensure the sustainability of Canadians' retirement incomes by bringing forward at the earliest opportunity, measures such as:

(a) expanding and increasing the CPP/QPP, OAS and GIS to ensure all Canadians can count on a dignified retirement;

(b) establishing a self-financing pension insurance program to ensure the viability of workplace sponsored plans in tough economic times;

(c) ensuring that workers' pension funds go to the front of the line of creditors in the event of bankruptcy proceedings;

(d) in the interest of appropriate management of the CPP that the Government of Canada immediately protect the CPP from imprudent investment practices by ceasing the practice of awarding managers performance-based bonuses; and

(e) take all necessary steps to recover those bonuses for 2009, ensuring managers in the future are paid appropriate industry-competitive salaries.

Debate arose thereon.

#### TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Flaherty (Minister of Finance) laid upon the Table, — Document entitled "Canada's Economic Action Plan — A Second Report to Canadians — June 2009", pursuant to Order made Tuesday, February 3, 2009. — Sessional Paper No. 8525-402-24.

#### BUSINESS OF SUPPLY

The House resumed consideration of the motion of Mr. Marston (Hamilton East—Stoney Creek), seconded by Mr. Mulcair (Outremont), in relation to the Business of Supply.

The debate continued.

Ms. Davies (Vancouver East), seconded by Mr. Siksay (Burnaby—Douglas), moved the following amendment, — That the motion be amended:

(a) by adding after the word "forward" the following:

"for review by the Federal-Provincial-Territorial Research Working Group"; and

(b) by deleting the words "/QPP".

Debate arose thereon.

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

M. Marston (Hamilton-Est—Stoney Creek), appuyé par M. Mulcair (Outremont), propose, — Que, de l'avis de la Chambre, au vu des inquiétudes légitimes des Canadiens à l'effet que leur pension et la sécurité de leur retraite pourraient être compromises, le gouvernement du Canada devrait commencer à collaborer avec les provinces et les territoires pour assurer la pérennité du revenu de retraite des Canadiens en déposant dès que possible des mesures telles que :

a) élargir et bonifier le RPC/RRQ, la SV et le SRG pour assurer à tous les Canadiens une retraite digne;

b) établir un programme autofinancé d'assurance-pension pour assurer la viabilité des régimes de retraite d'employeur en période de difficultés économiques;

c) assurer la priorité des caisses de retraite des travailleurs sur les autres créanciers en cas de faillite;

d) au nom de la bonne gestion du RPC, le protéger immédiatement contre les pratiques d'investissement imprudentes en cessant de verser aux gestionnaires des primes de rendement;

e) prendre toutes les mesures nécessaires pour récupérer les primes de 2009 et verser désormais aux gestionnaires des salaires concurrentiels avec ceux de l'industrie.

Il s'élève un débat.

#### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Flaherty (ministre des Finances) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Le plan d'action économique du Canada — Deuxième rapport aux Canadiens — Juin 2009 », conformément à l'ordre adopté le mardi 3 février 2009. — Document parlementaire n° 8525-402-24.

#### TRAVAUX DES SUBSIDES

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Marston (Hamilton-Est—Stoney Creek), appuyé par M. Mulcair (Outremont), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est), appuyée par M. Siksay (Burnaby—Douglas), propose l'amendement suivant, — Que la motion soit modifiée :

a) par adjonction, après le mot « déposant », de ce qui suit :

« pour examen par le Groupe de recherche fédéral-provincial-territorial »;

b) par suppression des mots « /RRQ ».

Il s'élève un débat.

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## BUSINESS OF SUPPLY

The House resumed consideration of the motion of Mr. Marston (Hamilton East—Stoney Creek), seconded by Mr. Mulcair (Outremont), in relation to the Business of Supply;

And of the amendment of Ms. Davies (Vancouver East), seconded by Mr. Siksay (Burnaby—Douglas).

The debate continued.

At 5:15 p.m., pursuant to Standing Order 81(16), the Speaker interrupted the proceedings.

Pursuant to Order made earlier today, the question was deemed put on the amendment and the recorded division was deemed requested and deferred until Tuesday, June 16, 2009, at the expiry of the time provided for Government Orders.

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:15 p.m., by unanimous consent, the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Dion (Saint-Laurent—Cartierville), seconded by Mr. McGuinty (Ottawa South), — That, in the opinion of the House, the government should increase its support of Canada's renewable energy sector, allow our country to participate in the worldwide effort to develop renewable energy sources and enlist Canada as a full member of the International Renewable Energy Agency. (*Private Members' Business M-295*)

The debate continued.

## ROYAL ASSENT

A message was received informing the Commons that on June 11, 2009, at 3:56 p.m., the Honourable Rosalie Abella, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in her capacity as Deputy of the Governor General, signified Royal Assent by written declaration to the following Bills:

Bill S-2, An Act to amend the Customs Act — Chapter No. 10;

Bill C-3, An Act to amend the Arctic Waters Pollution Prevention Act — Chapter No. 11;

Bill C-28, An Act to amend the Cree-Naskapi (of Quebec) Act — Chapter No. 12.

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Dion (Saint-Laurent—Cartierville), seconded by Mr. McGuinty (Ottawa South). (*Private Members' Business M-295*)

The debate continued.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## TRAVAUX DES SUBSIDES

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Marston (Hamilton-Est—Stoney Creek), appuyé par M. Mulcair (Outremont), relative aux travaux des subsides;

Et de l'amendement de M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est), appuyée par M. Siksay (Burnaby—Douglas).

Le débat se poursuit.

À 17 h 15, conformément à l'article 81(16) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, l'amendement est réputé mis aux voix et le vote par appel nominal est réputé demandé et différé jusqu'au mardi 16 juin 2009, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 15, du consentement unanime, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Dion (Saint-Laurent—Cartierville), appuyé par M. McGuinty (Ottawa-Sud), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait accentuer son soutien au secteur canadien des énergies renouvelables, permettre à notre pays d'être partie prenante aux activités mondiales de développement des sources d'énergie renouvelable et inscrire le Canada comme membre à part entière de l'Agence internationale pour les énergies renouvelables. (*Affaires émanant des députés M-295*)

Le débat se poursuit.

## SANCTION ROYALE

Un message est reçu avisant les Communes que, le 11 juin 2009, à 15 h 56, l'honorable Rosalie Abella, juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de suppléante de la Gouverneure générale, a octroyé la sanction royale par déclaration écrite aux projets de loi suivants :

Projet de loi S-2, Loi modifiant la Loi sur les douanes — Chapitre n° 10;

Projet de loi C-3, Loi modifiant la Loi sur la prévention de la pollution des eaux arctiques — Chapitre n° 11;

Projet de loi C-28, Loi modifiant la Loi sur les Cris et les Naskapis du Québec — Chapitre n° 12.

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Dion (Saint-Laurent—Cartierville), appuyé par M. McGuinty (Ottawa-Sud). (*Affaires émanant des députés M-295*)

Le débat se poursuit.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 93(1), the recorded division was deferred until Wednesday, June 17, 2009, immediately before the time provided for Private Members' Business.

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Baird (Minister of Transport, Infrastructure and Communities) — Report on the administration and enforcement of the Motor Vehicle Fuel Consumption Standards Act for the year 2008, pursuant to the Motor Vehicle Fuel Consumption Standards Act, R.S. 1985, c. M-9, s. 38. — Sessional Paper No. 8560-402-998-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities*)

— by Ms. Finley (Minister of Human Resources and Skills Development) — Reports of Canada Mortgage and Housing Corporation for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-402-632-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

#### ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:03 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

Debate arose thereon.

#### MESSAGES FROM THE SENATE

A message was received from the Senate informing this House that the Senate has passed the following Bill to which the concurrence of the House is desired:

Bill S-4, An Act to amend the Criminal Code (identity theft and related misconduct).

#### ADJOURNMENT PROCEEDINGS

The House resumed consideration of the question “That this House do now adjourn”.

After further debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 6:34 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 93(1) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 17 juin 2009, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés.

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Baird (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités) — Rapport sur l'administration et l'application de la Loi sur les normes de consommation de carburant des véhicules automobiles pour l'année 2008, conformément à la Loi sur les normes de consommation de carburant des véhicules automobiles, L.R. 1985, ch. M-9, art. 38. — Document parlementaire n° 8560-402-998-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités*)

— par M<sup>me</sup> Finley (ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences) — Rapports de la Société canadienne d'hypothèques et de logement pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-402-632-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

#### DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 18 h 3, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Il s'élève un débat.

#### MESSAGES DU SÉNAT

Un message est reçu du Sénat qui informe la Chambre qu'il a adopté le projet de loi suivant, qu'il soumet à son assentiment :

Projet de loi S-4, Loi modifiant le Code criminel (vol d'identité et infractions connexes).

#### DÉBAT D'AJOURNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant ».

Après plus ample débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 18 h 34, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.